



TRONDHEIM KOMMUNE

Kommunaldirektør oppvekst og utdanning

Barne-, likestillings- og
inkluderingsdepartementet
Postboks 8036 Dep

N-0030 OSLO

Vår saksbehandler
Mette H. Berntsen

Vår ref.
14 /27725//F13/&13/
oppgis ved alle henv.

Deres ref.
14/2089

Dato
12.09.2014

Høring - innføring av et forbud mot bruk av barn som tolk Endring i forvaltningsloven

Jeg viser til Barne-, likestillings- og inkluderingsdepartementets høringsnotat av 28. mai 2014 med forslag om forbud mot bruk av barn som tolk.

Trondheim kommune er positiv til forslaget første ledd da kommunen mener at enhver yrkesutøvelse bør foretas av kompetente, kvalifiserte profesjonsutøvere. Tolkeyrket er intet unntak. Vi kan derfor ikke tilslutte oss unntaksforslagene, verken annet eller tredje ledd. Formålet med lovbestemmelsen er god, som er hensynet til barnets beste.

Høringsnotatet gjør gjennomgående godt rede for hvilken urimelig belastning et barn påføres dersom det bes om å tolke eller videreformidle informasjon mellom offentlig tjenesteyter og hjemmet. Notatet viser dessuten til de gjeldende retningslinjer innenfor en rekke sektorer, hvor det i veilederne med all tydelighet understrekes at barn ikke skal benyttes i rollen som tolk. Også veilederen til fagmyndigheten for tolking i offentlig sektor, IMDI, er svært tydelig på dette.

I denne sammenheng er det et tankekors at forslaget om et forbud mot bruk av barn i rollen som tolk i praksis gir et større rom for unntak fra forbudet enn hva gjeldende retningslinjer gjør.

Forslagets hensikt er å beskytte barnet, mens annet og tredje ledd i praksis legitimerer at barn utfører tolkeyrket i gitte situasjoner ut fra enkeltpersoners skjønn. I merknadene til forslaget utvides mulighetene for bruk av skjønn ytterligere, og innebærer til syvende og sist at vernet om barnets beste snarere svekkes enn styrkes. Innholdet i annet og tredje ledd framstår som en annullering av første ledd.

I ytterste konsekvens vil forslaget på disse punktene medføre at man med loven i hånd indirekte kan gi barn "ansvar" og skyldfølelse for eksempelvis foreldres dødsfall, feilmedisinering, uteblivelse fra avtaler osv, i tillegg til at man også i mindre alvorlige saker pålegger barnet et ansvar for egen situasjon som rett og slett tilligger foreldrerollen.

Postadresse:
TRONDHEIM KOMMUNE
Kommunaldirektør oppvekst og
utdanning

Besøksadresse:

Telefon:
+47

Telefaks:
+47

Organisasjonsnummer:
NO 942 110 464

E-postadresse:
Internettadresse:

Dette vil både undergrave den gode utviklingen av rutiner og økt fokus på å benytte kvalitativt gode tolketjenester innen de ulike sektorer.

Trondheim kommune foreslår derfor at annet og tredje ledd fjernes.

Med hilsen
TRONDHEIM KOMMUNE

Gunn Anlaug Røstad
kommunaldirektør

Mette H. Berntsen
seniorrådgiver

Elektronisk dokumentert godkjenning uten underskrift